

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 22. April 1876.

N^o 28.

SAMEDI, 22 AVRIL 1876.

Gesetz vom 20. März 1876, wodurch dem Hrn. Nicolas Kaell, Ackerer zu Weiler zum Thurm, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Nicolas Käll, Ackerer zu Weiler zum Thurm, daselbst am 22. Mai 1828 geboren;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-kammer vom 16. Februar 1876 und des Staatsrathes vom 20. März c., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Dem Hrn. Nicolas Käll ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2. Diese Naturalisation unterliegt einer Einregistrierungs-Gebühr von 50 Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Gegeben den 20. März 1876.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Alph. Funck. Prinz der Niederlande.

Loi du 20 mars 1876, qui accorde la naturalisation à M. Nicolas Kaell, laboureur à Weiler-la-Tour.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation de M. Nicolas Kaell, laboureur à Weiler-la-Tour, né au dit Weiler-la-Tour le 22 mai 1828;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 16 février 1876, et celle du Conseil d'État du 20 mars suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. La naturalisation est accordée au dit M. Nicolas Kaell.

Art. 2. Cette naturalisation est conférée moyennant un droit d'enregistrement de 50 francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 20 mars 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,

Alph. FUNCK.

PRINCE DES PAYS-BAS.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Nicolas Käll verliehene Naturalisation ist von ihm am 9. April d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Weiler zum Thurm aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 15. April 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einer vom Bürgermeister der Gemeinde Bartringen am 22. Februar 1876 aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Thomas Assa, Bahnwärter, geboren zu Stockem (Belgien) am 22. Juni 1843, Sohn des Jacob Assa, geboren zu Brandenburg, Gemeinde Bastendorf, die durch Art. 10 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten erfüllt hat, um die Eigenschaft eines Luxemburgers wieder zu erlangen.

Luxemburg den 12. April 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Beschluß vom 22. April 1876, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. October 1870, die Viehseuchen betreffend, und des Beschlusses vom 10. November 1870;

In Erwägung, daß die seuchenartige Lungenentzündung zu Strassen ausgebrochen ist und daß es Noth thut Maßregeln zur Abwehr der Verbreitung derselben zu ergreifen;

Beschließt:

Art. 1. Der Verkehr des in den Ställen der

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 9 avril courant par M. Nicolas Kaell, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Weiler-la-Tour et dont l'expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 15 avril 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. Funck.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 22 février 1876 par le bourgmestre de la commune de Bertrange, que M. Thomas Assa, garde-harrière, né à Stockem (Belgique) le 22 juin 1843, fils de Jacques Assa, natif de Brandenburg, commune de Bastendorf, a rempli les formalités prescrites par l'art. 10 du Code civil pour recouvrer la qualité de luxembourgeois.

Luxembourg, le 12 avril 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. Funck.

Arrêté du 22 avril 1876, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT RÉUNI EN CONSEIL;

Vu la loi du 5 octobre 1870 sur les épizooties et l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870;

Considérant que la pleuropneumonie exsudative s'est déclarée à Strassen et qu'il y a urgence de prendre des mesures pour en empêcher la propagation;

Arrête:

Art. 1^{er}. La circulation des bêtes à cornes pro-

Hrn. Bastian-Bastian, Hemmer-Beißel, Eugen Weyrich, Mathias Nepper, Nikolaus Schröder, Stephan Beltier, Peter Schröder, Nikolaus Groff und Jacquet, sowie in denjenigen der Witwen Pierret und Reif, und der Erben Witry aus Strassen befindlichen Hornviehes ist während 60 Tagen von heute ab untersagt.

Der Transport besagten Viehes außerhalb der Gemeinde ist, mit Ausnahme des zum Schlachten bestimmten, bis auf Widerruf gegenwärtiger Bestimmung untersagt.

Es ist verboten anderes Vieh in besagte Ställe einzuführen, bevor letztere desinficirt worden sind.

Der Zutritt zu denselben ist jedem, der die Erlaubnis dazu nicht vom Eigenthümer hat, untersagt, mit Ausnahme der Agenten der Behörde, welche die Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen über Gesundheitspolizei zu constatieren haben.

Die Einwohner von Strassen sollen in Zeit von acht Tagen die durch Art. 4 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 10. November 1870 vorgesehene Erklärung abgeben, und die Gemeindebehörde wird alsdann das durch Art. 5 des nämlichen Beschlusses vorgeschriebene Inventar aufstellen.

Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch das Gesetz vom 5. October 1870 vorgesehenen Strafen geahndet. Die Mitglieder der Gemeinde-Verwaltung von Strassen, sämtliche Gemeinde-Agenten, die Accisenbeamten und die Staatsthierärzte sind beauftragt diese Zuwiderhandlungen zu constatieren.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 22. April 1876.

F. de Blochausen; N. Salentiny;
B. v. Röbe.

venant des étables de MM. Bastian-Bastian, Hemmer-Beissel, Eugène Weyrich, Mathias Nepper, Nicolas Schröder, Etienne Peltier, Pierre Schröder, Nicolas Groff et Jacquet, ainsi que de celles des veuves Pierret et Reif, et des enfants Witry, de Strassen, est défendue pendant 60 jours à dater d'aujourd'hui.

Le transport de ces bêtes hors de la commune, à l'exception de celles qui sont destinées à la boucherie, est interdit jusqu'à révocation de la présente disposition.

Il est défendu d'introduire de nouveau bétail dans les dites étables avant que ces dernières n'aient été désinfectées.

L'entrée des mêmes étables est interdite à toute personne qui n'en aura pas obtenu l'autorisation du propriétaire, sauf les agents de l'autorité chargés de constater les contraventions aux dispositions sur la police sanitaire du bétail.

Les habitants de Strassen feront dans le délai de huit jours la déclaration prévue par l'art. 4 de l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870, et l'administration communale dressera ensuite l'inventaire prescrit par l'art. 5 du même arrêté.

Les contraventions au présent arrêté sont punies des peines prévues par la loi du 5 octobre 1870. Les membres de l'administration communale de Strassen, les divers agents communaux, les commis des accises et les médecins vétérinaires du Gouvernement sont spécialement chargés de constater ces contraventions.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 avril 1876.

F. DE BLOCHAUSEN; N. SALENTINY;
V. DE ROEBÉ.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats März 1876.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luzem- burg.	Dje- kirch.	Wilg.	Eitel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hectoliter	20 09	20 25	"	19 50	21 87	19 25	"	"	21 00
Mischelfrucht . .	—	17 19	17 00	"	18 00	18 37	17 75	"	"	18 50
Roggen	—	15 50	15 00	15 00	15 50	"	"	"	"	15 50
Gerste	—	14 50	14 00	"	15 00	13 93	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn	—	"	14 00	12 25	11 50	"	"	"	"	"
Hafer	—	10 26	9 50	9 00	9 00	8 63	8 75	"	"	10 00
Erbfen	—	20 66	18 50	"	"	18 75	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	17 61	"	"	"	"
Linsen	—	25 00	"	"	"	19 62	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	4 00	"	"	"	6 25	"	"	5 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 45	0 45	0 50	0 50	0 50	0 42	"	0 50	0 50
Mischel-Mehl . . .	—	0 40	0 36	0 40	0 40	0 38	0 38	"	0 40	0 45
Roggen-Mehl . . .	—	0 35	"	0 30	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	3 00	3 00	2 70	2 60	2 80	2 90	3 00	2 80	3 10
Eier	Duzend.	0 85	0 60	0 67	0 70	0 72	0 65	0 55	0 80	0 80
Heu	100 Kilo.	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	15 00	"	"	"	"	11 00	"	"	"
Eichenholz	—	13 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Lammfleisch . . .	Kilogr.	1 65	1 20	1 20	1 40	"	"	1 55	1 40	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 55	1 15	"	1 20	1 13	1 20	1 50	1 20	1 30
Kalb- fleisch	—	1 50	1 15	0 90	1 10	0 80	1 00	1 20	0 90	1 20
Sammelfleisch . . .	—	1 90	1 50	"	"	"	"	"	1 40	1 40
Schweinefleisch . .	—	1 90	1 40	1 40	"	1 40	1 50	"	1 40	1 70